



PRISE EN CHARGE DES ELEVES NON-FRANCOPHONES ET PEU-FRANCOPHONES

BEGINNER AND NON-PROFICIENT FRENCH LANGUAGE STUDENT SUPPORT CLASSES

北京法国国际学校针对法语零基础或法语水平薄弱学生的语言培训措施

Les élèves seront répartis en différents groupes selon leur niveau de français dès la rentrée. Il y aura deux classes d'accueil pour les élèves débutants en français et différents groupes de niveaux pour les élèves encore peu-francophones. L'accompagnement des parents est aussi un facteur essentiel dans la progression et l'épanouissement des élèves au sein du LFIP.

At the beginning of the school year, students will be organized into various groups based on their proficiency with the French language. Those with no French language skills will be welcomed into two different classes while all other students will be placed into one of a number of groups based on proficiency. Parent support is a key factor for a successful and smooth integration into our school.

新学期开始时，我校将把需要接受法语培训的学生按照其语言水平分组。学校设有两个集中培训班，针对零基础学生；另外多个加强班面向有一定法语基础但仍需要加强训练的学生。我们还特别强调家长要与学校共同努力，支持学生渡过语言关。

Classes d'accueil - Welcome Classes 零基础集中培训班

Les élèves seront pris en charge dans un groupe intensif de français langue étrangère (FLE), à raison de 12 heures par semaine. Ce volume horaire s'étendra sur 8 semaines, à savoir jusqu'aux congés de novembre. Les objectifs linguistiques à atteindre sont fixés à un niveau A1 ou A2 selon les classes d'âges. Ils seront testés en fin de période pour réadapter la suite de leurs cours de FLE. L'accent est mis sur l'acquisition rapide d'un bagage linguistique suffisant pour un début d'autonomie dans un environnement francophone. L'assiduité à ces cours sera le gage de l'efficacité de ce dispositif. En dehors de ces 12 heures, les élèves seront intégrés dans leurs classes ordinaires.

Novice French students will be offered intensive French language-learning courses (FLE) up to 12 hours a week for the first 8 weeks of the school year (until fall break). For the remainder of the time, students will be with their main classroom teacher following regular classes. At the end of this period, they will be tested and reassigned to the appropriate group level depending on their abilities and needs. Quickly acquiring sufficient language skills to allow the student to integrate and begin to work independently in a French speaking environment will be the core focus of these courses. The goal of these courses is to enable students to achieve the A1 or A2 level depending on their age.

从开学一直到十一月假期，零基础学生将在法语集中培训班接受每周 12 个小时的强化培训，以迅速掌握一定的法语自主运用能力。目标是在为期 8 周的强化培训结束后，不同年龄的学生可以达到 A1 (掌握简单拼读，简单问候语表达) 或 A2 (可以与人进行法语的简单沟通，掌握基本听力和口语技巧，能简单阅读广告、信函等短文) 水平。学生们在 12 个小时的训练之外，会回到各班正常上课。集训结束后，学校将对学生们进行测试，并把他们分入后续的法语加强班，继续进行小班法语辅导。

I. Classes de niveaux - level groups-法语加强班

Les élèves ayant besoin d'un appui linguistique en français seront répartis dans des groupes après une évaluation de leur niveau. Le volume horaire sera adapté à leurs besoins spécifiques et variera en fonction de leur progression au cours de l'année. Dans la mesure du possible, nous composerons les emplois du temps des élèves pour qu'ils assistent aux cours essentiels.

More advanced students will be tested and assigned into groups of varying proficiency levels. The number of weekly hours required for these French as an additional language (FLE) courses will vary according to the students' needs and may be adjusted throughout the school year. Where possible, weekly schedules will be coordinated to enable the students to attend core subject classes with their main teacher.

有一定法语基础，但水平有待提高的学生将按照实际语言掌握程度进入加强班接受小组训练。学校会根据学生的实际需要及进步速度调整小组课课时量。我们尽量安排使小组课不影响到学生主课的学习。

Il va de soi que l'assiduité et le sérieux sont attendus pour garantir l'efficacité de cette prise en charge. Sauf exception, elle cessera quand le niveau de l'élève sera estimé suffisant pour suivre une scolarité viable et que les petites lacunes pourront être naturellement comblées en classe ordinaire.

Once again, attendance and diligence are key factors to the success of these immersion courses. In general, FLE classes will be discontinued when a student has demonstrated adequate skills to follow regular classwork alone and any language gaps can be addressed in the main classroom.

我们要求学生参加小组课培训时要态度认真，努力。在达到可以基本正常听课的水平后，学生将停止参加小组课培训，并继续在正常上课过程中不断提高其语言水平。

II. Accompagnement des parents - Family's support- 家长的支持

Il serait bénéfique pour les enfants qu'ils se sentent réellement accompagnés dans leur intégration dans le système scolaire français. Pour cela, il est essentiel que le projet familial leur soit clairement expliqué. Il est aussi profitable que les parents leur apportent toute aide linguistique possible sans pour autant les surcharger (garder le lien avec le français pendant les vacances scolaires, aider aux devoirs, éveiller leur curiosité envers la langue et la culture française par le biais de films, chansons, livres, bandes dessinées, œuvres d'art etc.) Les professeurs de FLE peuvent les orienter vers des ressources à Pékin. Enfin, les enfants ont besoin de voir que leurs parents les soutiennent, qu'ils s'intéressent à leurs apprentissages, qu'ils sont positifs. Il faudrait motiver les enfants, les encourager et en même temps être conscient qu'ils auront besoin de temps pour installer la langue française.

For a successful integration into the French educational system, the importance of family support cannot be overstated. The family's plans for the future need to be clearly explained to children, as well as the reasons why they are in a French school. It is beneficial for families to help their children in multiple ways (homework, maintaining exposure to the French language during school breaks, sparking their children's interest for the French language and culture through movies, songs, books, art etc.). The FLE team is available to guide you to the available resources in Beijing. Lastly, children need to see their family taking an interest in their learning process and supporting them. Parents should encourage and motivate them, but still be aware that it will take time to master the French language.

学生需要家长的全力支持以尽快渡过语言关。我们请家长向孩子讲解为什么要把他们送到陌生的语言环境来学习，及有什么样的家庭计划。课余时间及假期，请家长尽量给孩子创造一些语言环境，比如请人辅导作业，讲法语故事，播放法语电影，动画片，歌曲，等等。法语老师会向您推荐相应的资源。语言学习是长期渐进的过程，请家长做好心理准备，不断勉励您的孩子，关心他们的学习。